



# Le Babillard

No 23 / JUILLET 2005

INTÉRÊTS DU  
QUARTIER DE LA NEUVEVILLE

## *Déclic*



*A l'apéro des Pêcheurs - Photo R. Julmy*

### *Sommaire*

- Mot de la vice-présidente
- Barrage de la Maugaige
- Vente de fleurs
- Nino part à la retraite
- Le départ de nos prêtres
- Agenda
- Une fête sous le pont
- Une ancienne hockeyeuse se jette à l'eau
- Fête nationale
- Inscription à la sortie des aînés
- Un livre pour les 750 ans de la Maugaige
- Actualités
- Dossier circulation
- La police de proximité
- La semaine médiévale
- Souvenirs, souvenirs
- Composition du comité



InternetBanking  
Planification financière  
PME  
Epargne  
Hypothèque  
Private Banking

La gamme  
des services  
BCF

Tempo giusto

The image shows a black and white photograph of a musical score with several staves of music. Lines connect various service labels to specific notes on the staves. The labels are: InternetBanking, Planification financière, PME, Epargne, Hypothèque, and Private Banking. To the right of the musical score is a black rectangular box containing the text 'La gamme des services BCF' in white, and 'Tempo giusto' in white below it.

Il existe près de chez vous une banque ouverte à vos idées, à vos projets. Une banque qui n'oublie pas que le progrès technologique ne remplacera jamais les contacts humains, la qualité d'écoute et la confiance.

**Epargne:** des conditions qui donnent le "la".

**InternetBanking:** simple et efficace pour orchestrer vos paiements.

**Hypothèque:** la clé de votre maison.

**Planification financière:** à chacun sa partition.

**Private Banking:** un crescendo à votre rythme.

**PME:** préludes au succès.

 **Banque Cantonale  
de Fribourg**

simplement ouvert

## Le mot de la vice-présidente



Notre association a, encore une fois, un été bien occupé ! Il semble que l'autorité préfectorale de la Broye ne veuille nous laisser aucun répit (plus d'informations à ce sujet page 18). Cela ne nous empêchera point un petit détour par la piscine de la Motta, afin d'échanger quelques mots avec la nouvelle tenancière de la Buvette que vous pouvez découvrir...ou redécouvrir en page 12 de cette édition. Après 40 ans d'enseignement en l'Auge, Nino Cesa part à la retraite: c'est l'occasion de faire mieux connaissance avec lui en pages 6 et 7.

Les 750 ans de la Maigrauge sont encore à l'actualité de notre Babillard en page 16 (présentation du livre édité à cette occasion) car un tel événement est à marquer d'une pierre blanche pour la communauté des moniales cisterciennes de l'Abbaye de la Maigrauge.

Cette année, c'est au tour des aînés de s'évader, le temps d'une journée, pour une sortie entre amis dans une magnifique région de notre pays....comme toujours.... rendez-vous en page 15 de cette édition.

Pour terminer, n'oubliez pas les quelques manifestations qui ponctueront votre été. Il s'agit de la Fête du 1<sup>er</sup> août, du tournoi organisé par la SATUS (page 25), du Challenge Poupette pour la pétanque (Agenda en page 27) et de la Semaine Médiévale au cours de laquelle vous pourrez à nouveau déambuler dans les ruelles de l'Auge au rythme des « tanneurs au Moyen-Âge », selon le programme que vous trouvez en pages 22/23. La Fête du 1<sup>er</sup> août sera traditionnellement organisée le soir même de notre Fête nationale sur le terrain des Grandes-Rames, fête à laquelle vous êtes tous conviés. Par vos rires, votre amitié et votre présence, vous serez l'âme de cette rencontre, l'esprit de cette fête et le bonheur de notre association qui, année après année, œuvre pour vous offrir un peu de cette poussière d'étoiles qui rend les gens heureux, les dames tendres et les messieurs rêveurs...

Valérie Michel

### *Vous ne pouvez vous déplacer ?*

... Alors, n'hésitez pas à faire appel à notre service de **livraisons à domicile !**



**PHARMACIE DU BOURG**

**B. & M. Deschenaux pharmaciens**

**Place de l'Hôtel de Ville 1**

**Tél.: 026 323 23 46**

**Fax: 026 323 33 86**

**Marché FLAG «Chez Marie»**

Alimentation

Neuveville 68  
1700 Fribourg

Tél. 026 322 9356  
Fax 026 322 9482

**Ouvert le dimanche de 9 à 12 h.**



Vonlanthen sécurité  
**FRIBOURG**

Agence de Sécurité Privée  
**079 204 20 87**

Service de sécurité et surveillance  
lors de fêtes et manifestations

## *Barrage de la Maigrauge*

Pour marquer la fin des travaux de rénovation du barrage de la Maigrauge, les EEF ont invité la population à un week-end «Portes ouvertes». Les visiteurs ont eu ainsi la possibilité de visiter les installations avec, entre autres, le fameux ascenseur à poissons. Merci aux EEF pour l'excellente organisation de ces journées ainsi que pour l'amabilité de l'accueil.



*Tout pour de succulentes grillades ...*

**Boucherie-Charcuterie  
Nicolas Bertschy**

*Purs produits  
de nos campagnes  
fribourgeoises*

Neuveville 25

Téléphone  
026 322 1286

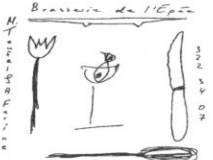


**Garderie et Maternelle  
de la Providence  
Rue de la Neuveville 3  
1700 Fribourg**

Accueille des enfants de 3 à 6 ans  
Service de dépannage

Renseignements:  
026 323 1182 - Mlle Simone Vez

*Beurre de l'Épée*



**Brasserie de l'Épée**  
M. Teufel & A. Farine  
Planche-Supérieure 39  
1700 Fribourg

*Planche supérieure 39  
1700 Fribourg*

Tél. Fax 026 322 3407  
<http://www.fribourgeois.ch/epce>

**Boutique fleurs  
et souvenirs**

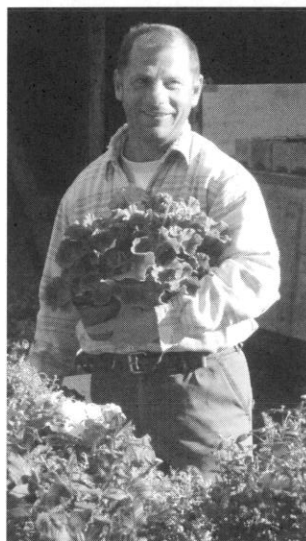



Brigitte Spicher  
Planche-Supérieure 29  
1700 Fribourg  
Tél 026 322 8090

## Vente de fleurs



Si la quantité de fleurs vendues cette année est en régression par rapport à l'an passé, ce petit marché aux fleurs reste apprécié de bien des habitants du quartier. Nous rappelons que les fleurs y sont vendues au prix coûtant et que le terreau est offert. Et que la mise en pot est assurée par les organisateurs, tout comme le transport à domicile dans le quartier. Merci à toutes les personnes qui nous ont donné un coup de main à cette occasion.



**Café du Paon**



Neuveville 31 1700 Fribourg

Tél. 026 322 32 60

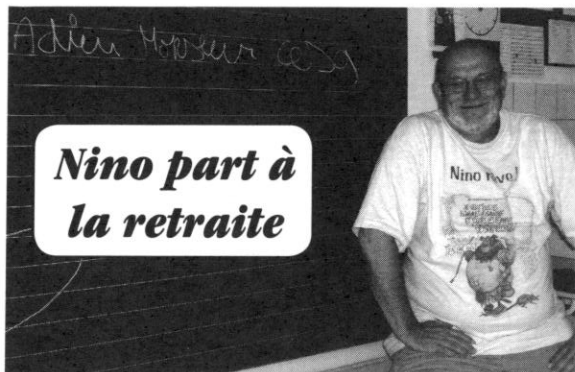
**Fondue moitié-moitié fr. 12.-**  
**Roastbeef - frites fr. 17.-**  
**Tartare fr. 18.-**



**STRITT & FORLIN SA**

**installations sanitaires  
ferblanterie - couverture**

Rte de l'industrie 12 - 1754 Rosé  
Tél.: 026 470 0 470 Fax: 026 470 0 472  
E-mail: [stritt.forlin@swissonline.ch](mailto:stritt.forlin@swissonline.ch)



Il y a 35 ans, un jeune instituteur emmenait son épouse en voyage de noces à Cervarolo, petit village de montagne du Piémont (Italie), où rien n'est plat. Ce jeune instituteur d'alors part aujourd'hui à la retraite, après 40 ans passés à enseigner à l'école des Neigles, en l'Auge. C'est le grand-père de Nino Cesa, puisque c'est de lui qu'il s'agit, qui vint s'établir en Suisse, plus précisément à Bulle, vers la fin des années 1800. Il était

gypcier-plâtrier-peintre. Nino est né en 1944 dans cette ville où il suivit toutes ses écoles. A l'âge de 16 ans, il entra à l'école normale de Fribourg qu'il fréquenta 5 ans durant. Puis ce fût l'école de recrue à Losone, comme grenadier.

Sa venue à l'école de l'Auge, en 1965, fût un peu un concours de circonstances. Il avait participé les années précédentes à des camps scouts de la paroisse de St-Maurice et avait aussi apporté son aide lors de pièces de théâtre par exemple. Il connaissait donc bien ce quartier et, lorsqu'il postula une place d'instituteur à Fribourg et qu'on lui demanda quel quartier il préférerait, il répondit l'Auge, parce que j'y connais du monde... Et il semble bien qu'il était le seul candidat à vouloir y aller...

C'est sa rencontre avec sa femme Teresa, une gruyérienne maîtresse d'école ménagère, qui fût le tournant de sa vie : il se plaisait en l'Auge, elle aussi, ils y restèrent et se sont tellement intégrés que leurs deux enfants se considèrent comme des enfants de la Basse.

Nino n'était pas seulement insituteur en l'Auge : il y organisa aussi durant une quinzaine d'années des colonies de vacances, il fût membre (et aussi président) de l'association de quartier, il organisa des tournois de hockey pour les enfants durant les vacances de Noël et surtout il fût, avec Paul Morel et André Demierre, initiateur du Carnaval des Bolzes. Un carnaval auquel il a participé à toutes les éditions, que ce soit comme organisateur ou avec sa classe. Ou les deux...

#### Nino en 5 questions :

Nino, comment te sens-tu aujourd'hui que tu pars à la retraite ?

Bien, heureux, libéré ! Ce métier a tout de même un poids, je me réjouis de pouvoir vivre autrement.

Qu'est-ce qui a changé depuis ton premier jour en tant que maître d'école ?

Tout a changé ! Les rapports entre les maîtres et les élèves, entre les maîtres et les parents. En positif comme en négatif. Les parents viennent plus volontiers discuter avec l'instituteur, autrefois les rencontres avaient souvent lieu au bistrot. Les enfants ont moins d'éducation spontanée, ils sont devenus trop souvent des stars, alors qu'ils sont des apprentis. Il faudrait qu'ils prennent le temps de vivre leur enfance, de ne pas brûler les étapes pour devenir trop vite des adultes.



Restaurant  
«Schild»

S. et C. Chenaux-Auderset  
Planche-Supérieure 21, 1700 Fribourg

Tél.026 322 4225      Fermé le mardi  
Fax 026 322 1233      et le mercredi

Pour vos journaux, tabacs, glaces  
et boissons fraîches

rendez-vous au

**Kiosque du Funiculaire**  
chez Anne-Marie SOTTAZ

Neuveville 2  
1700 Fribourg  
026 322 1512



**Vente de vins valaisans et vaudois**

De quoi seront faites tes journées à l'avenir ?

Je veux être un homme au foyer, à la maison ! (rires de Teresa)

Un souvenir, une anecdote ?

Mon premier jour d'instituteur en l'Auge, le 22.11.1965. Je venais de participer à un camp scout et la plupart des enfants qui y avait participé étaient dans la cour de l'école. L'inspecteur aussi, il m'attendait. Quand je suis arrivé, catastrophe, tous les enfants me disaient « Salut Nino » ! Mais dans la salle de classe, pour une raison inconnue, ils ont tous usé du « Monsieur »... Une autre fois, lors d'une visite, l'inspecteur avait regardé les dossiers des élèves. Au moment de partir en récréation, un des enfants s'approche de l'inspecteur et lui demande : « Vous pensez quoi de ma situation ? ». Ce dernier lui assura alors que tout allait très bien !

Un vœux ?

Qu'une solution soit trouvée pour mieux répartir les classes entre l'Auge et la Neuveville, en mettant aussi des classes alémaniques dans ce quartier.

Et nos vœux, c'est que tu profites un maximum de ta retraite et que tu puisses souvent retourner et profiter de la maison des tes aïeux, dans ton village du Piémont. Merci Nino pour tout ce que tu as fait pour les enfants de la Basse-Ville !

*Roland Julmy*



Boulangerie  
Pâtisserie  
Epicerie

**Joseph Hofstetter**

Grand-Fontaine 18 Tél. 026 322 3803

**BAECHLER LAURENT**

Peinture générale

Route de la Sarine 30 B

079 635 0908

### La Galerie Yanvalou

Collection prestigieuse  
d'art haïtien

lu - ve 13h30 à 18h 30  
sa 10h30 à 16h30  
et sur rendez-vous  
(079 413 2634)

Grand-Fontaine 48  
Tél : 026 321 1792  
info@yanvalou.ch www.yanvalou.ch



Toute notre énergie  
pour votre confort.



eeef.ch

## Le départ de nos prêtres

Dimanche 28 août 2005 nous remercierons nos prêtres Monsieur le curé Michel Christinaz et Monsieur l'abbé Marcus Huber. Cette journée débutera par la messe de 10h00 à St-Jean, suivie d'un apéritif devant l'église.

Nous nous rendrons ensuite à la salle paroissiale de St-Maurice pour partager le repas de l'amitié. Cordiale invitation est faite à tous les paroissiens et paroissiennes de St-Jean et St-Maurice.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer, nombreux et en famille, à cette occasion.

*Les Conseils de paroisse*

# André Angéloz S.A.

**GARAGE • CARROSSERIE • PEINTURE  
ACHAT • VENTE • REPRISE • DÉPANNAGE**

## ABS

**LOCATION DE VÉHICULES & CAMPING - CARS**



**Route des Muëses  
1753 Matran**

**www.angeloz.ch  
www.abs-location.ch**

**Atelier 026 401 50 50**

**Fax 026 401 60 60**

**Natel 079 214 50 50**

**MONCAYO**





François Buchs

André Magnin



- vente
- location
- réparation

tél: +41 26 323 42 92

fax: +41 26 341 76 56

Route des Arsenaux 14a - 1700 Fribourg

## Agenda

<u>Date</u>	<u>Manifestation, Société organisatrice, Lieu</u>
01.08.05	Fête Nationale, Association de quartier, Grandes-Rames
20.08.05	Tournoi volley-basket-foot, SATUS, Piscine de la Motta
27.08.05	Challenge Poupette, Pétanque, Sous les marronniers
28.08.05	Cérémonie et repas pour le départ des prêtres de nos paroisses (voir ci-contre)
17.09.05	Sortie des aînés, Association de quartier
Nov. 05	95ème anniversaire, FC Central
05.11.05	Loto Association de quartier, Café de l'Épée
24.11.05	Match aux cartes, Pétanque, Café de l'Épée
02.12.05	Saint-Nicolas, Association de quartier, Commanderie St-Jean

**MC**  
Arts & Fleurs

**Marie-Claire  
Lauper**

Neuveville 38  
1700 Fribourg

Tél: 026 322 73 88

**AD Carrelages**  
**Pascal Aebischer SA**

Maîtrise fédérale  
Pose et réparation de carrelage  
Rénovation, petite maçonnerie  
1700 Fribourg - Rue de la Sarine 32  
Tél. 026 322 35 68  
Fax: 026 424 35 86  
Natel / Aebischer: 079 634 83 68  
Natel / service: 079 417 13 68

Le carreleur!



# COLLAUD & CRIBLET SA

P U B L I C I T É

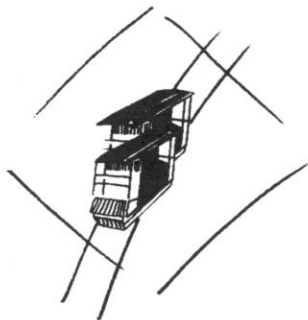
ENSEIGNES VEHICULES AFFICHES TEXTILES  
AUTOCOLLANTS VITRINES BACHES NUMERIQUE

TÉL. 026 470 14 00 / RTE DE ROSÉ 48 / 1754 ROSÉ / INFO@COLLAUD-CRIBLET.CH

## *Une fête sous le pont*



Le 18 juin dernier, la «Bande à nous» (une équipe de copains qui nous donne régulièrement des coups de main lors des fêtes) a organisé une petite et sympathique fête sous le pont St-Jean. Merci à eux de nous aider ainsi à animer le quartier.



### **Café du Funiculaire**

Rue de la Sarine 6, 1700 Fribourg

Tél. 026 322 4895

Famille Volery - Baechler



Grandes-Rames 14 - 1700 Fribourg  
Tél. 026 322 45 19 - Fax 026 323 16 85

imprimerie  
**abert** SA

## Merci

Année après année, de nombreuses entreprises ou commerces acceptent de faire paraître une publicité dans ce journal. Sans leur soutien, le Babillard ne pourrait pas exister sous cette forme.

Nous leur adressons un **GRAND MERCI** et nous vous les recommandons chaleureusement pour vos achats en tous genres.

# VOLLICHARD



HORLOGERIE BIJOUTERIE

FRIBOURG

Rue du Pont-Muré 22 (Tilleul/Linde) 1702 FRIBOURG Tél. 026 322 16 96



**RADO**

CHRONOSWISS

MOVADO **TISSOT**



**EBERHARD & CO**  
*Manufacture Suisse d'Horlogerie depuis 1887*

Calvin Klein  
**CK**



## Une ancienne hockeyeuse se jette à l'eau

Avant, vous l'avez peut-être connue revêtue de son équipement de gardienne de hockey sur glace, du temps des clubs de la Vannerie, du HC Unterstadt... du temps où elle fût la 1<sup>ère</sup> gardienne de l'équipe nationale...

Aujourd'hui, vous la trouverez côtoyant la foule des baigneurs de la Motta...



Elle, c'est Christiane Bürke, née Bischofberger, nouvelle tenancière de la Buvette des Bains de la Motta depuis mai dernier. Christiane et son père Alain, ancien tenancier du Café du Théâtre et de l'Hôtel du Jura, ont réalisé un rêve commun : reprendre un établissement public, qui de plus est dans le quartier où elle habite.

### **Buvette des Bains de la Motta**

Self-service, ouvert tous les jours, aussi en cas de pluie

*Les heures d'ouverture sont identiques à celles de la piscine:*

*lundi - vendredi 06.45 à 20.00, samedi 07.00 à 20.00*

*dimanche 08.00 à 18.00 (20.00 par beau temps)*

*Restauration dès 11.00*

Menu du jour (lundi à samedi) à 15.-- - Menu du dimanche à 20.--

Hit: Rouleaux de printemps «maison», salade - Nuggets sauce curry et miel

Sandwichs et hot dogs

**Christiane et Alain  
vous souhaitent la bienvenue !**

# *Fête nationale - Lundi 1er Août 2005*

## *aux Grandes-Rames*

### **Animation**

- Apéritif pour les habitants du quartier de 19h à 19h30
- Musique par l'orchestre JPS (Duo)
- Boissons et restauration



### **Partie officielle dès 21h:**

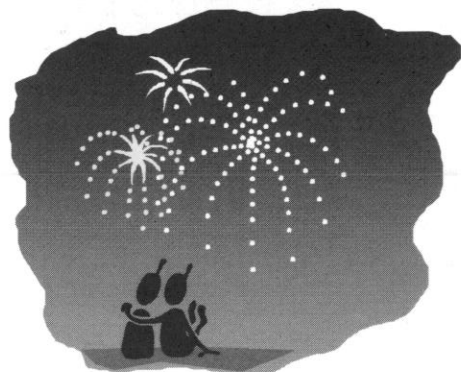
- Production de la Landwehr
- Allocution par le syndic, M. Jean Bourgknecht
- Feu traditionnel
- Feu d'artifice

***dès 22h30, poursuite de l'animation,  
danse***

### **Organisation**

Ville de Fribourg  
(partie officielle)

Satus/HC Barrage, FC Central,  
Société de pêche «Les Amis»  
et IQN



# Café des Boulangers

Tél. 026 322 3733

**Les patrons et leur personnel  
vous souhaitent la bienvenue !**

**Ouvert 7 jours sur 7**

**Local des pêcheurs**



**Imaginons le bien-être !**

**Naturellement.**

[www.frigaz.ch](http://www.frigaz.ch)

Renseignements:  
Frigaz SA  
Tél. 026 350 11 60

 **frigaz**  
gaz naturel 

# *Sortie des aînés - Bulletin d'inscription*

## **Attention: changement de date !**

---

Chères aînées, chers aînés,

La traditionnelle sortie aura lieu le

**samedi 17 septembre 2005**  
**(et non pas le dimanche 18)**

dans magnifique région de notre pays... comme toujours...

Nous partirons de Fribourg vers 08.00 heures.

Le délai pour l'inscription est fixé au 15 août. Passée cette date, plus aucune inscription ne pourra être acceptée. Envoyer le bulletin ci-dessous à:

**IQN - case postale 20 - 1704 Fribourg**

De plus amples détails parviendront aux personnes inscrites en temps utile.

Pour tout renseignement complémentaire:  
Roland Julmy, 026 534 02 67 (le soir).

———— **découper ou photocopier** ————

Je m'inscris / nous nous inscrivons pour la sortie des aînés du 17 septembre 05.

Nom

Prénom

Date de naissance

1<sup>ère</sup> personne .....

2<sup>ème</sup> personne .....

Adresse: .....

Téléphone: .....

Signature: .....

Dernier délai d'inscription : **15 août 2005**

## FRI-ART CENTRE D'ART CONTEMPORAIN KUNSTHALLE

PETITES-RAMES 22

TÉL. 026 323 23 51 - FAX 026 323 15 34 - [INFO@FRI-ART.CH](mailto:INFO@FRI-ART.CH) - [WWW.FRI-ART.CH](http://WWW.FRI-ART.CH)

EXPOSITION DU 2 JUILLET AU 4 SEPTEMBRE 2005

VERNISSAGE VENDREDI 1<sup>ER</sup> JUILLET DÈS 18 HEURES  
(AVEC VENTE DE CATALOGUES DE LA BIBLIOTHÈQUE FRI-ART)

ARTISTS EXPLORE THE LANGUAGE OF ARCHITECTURE

# INTERIOR VIEW | JONAS DAHLBERG, PASCAL DANZ,  
CLARE GOODWIN,  
MONIQUE KWIST, LANGLANDS AND BELL, TOBY PATERSON,  
RICCARDO PREVIDI,  
SILKE SCHATZ, THOMAS SCHÜTTE, JANE ET LOUISE WILSON,  
CATHERINE YASS

GUEST CURATOR : FELICITY LUNN

# EXTRA MUROS | NICOLE HENNING, KNUT HENRIK  
HENRIKSEN, URIEL ORLOW

VISITES COMMENTÉES DE L'EXPOSITION

LE MARDI 5 JUILLET À 19 HEURES EN ANGLAIS EN PRÉSENCE DE FELICITY LUNN ET  
DU BRITISH COUNCIL

LE JEUDI 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE EN FRANÇAIS À 19 HEURES ET SUR RENDEZ-VOUS

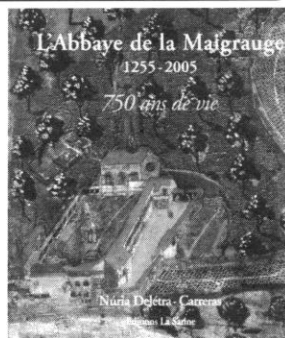
MARDI - VENDREDI 14H - 18H, SAMEDI - DIMANCHE 14H - 17H,  
NOCTURNE JEUDI 18H - 20H

PRIX D'ENTRÉE : FR. 6.- / NOCTURNE JEUDI SOIR : ENTRÉE LIBRE

## 750 ans de la Maigrauge

A l'occasion de cet évènement, un livre est sorti de presse. Il peut être acheté à l'Abbaye, aux Editions de la Sarine ou en librairie.

**Nuria Delétra-Carreras, L'abbaye de la Maigrauge  
1255-2005, 750 ans de vie, Editions La Sarine**





## Actualités

### Sondage

Le sondage TPF annoncé dans notre numéro d'avril 2005 sera effectué cet automne, en collaboration avec le quartier de l'Auge.

### Place de jeux

Le projet de rénovation de la place de jeux des Petites-Rames prend forme. Les idées qui nous ont été présentées par les services de l'Edilité devraient la rendre attrayante pour les petits, les grands et leurs parents. Les travaux sont prévus pour cet automne.

### Cheminements le long de la Sarine

Un projet d'amélioration des cheminements le long de la Sarine est en cours de préparation. A terme, il devrait être possible d'aller du terrain des Grandes-Rames jusqu'au pont de la Motta, sans devoir aller sur la route. Et ces chemins seront être accessibles en poussettes ou chaises roulantes.

### Werkhof et Commanderie

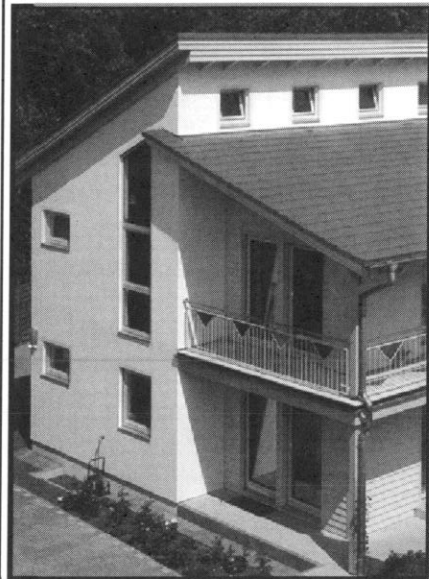
Des projets de réhabilitation de ces 2 importants bâtiments de notre quartier sont en cours. Nous vous donnerons de plus amples informations en temps utile.

### CABINET D'ARCHITECTURE

BEATRIX JEANNOTAT - ARCHITECTE DIPLOMÉE/UTS  
PLANCHE-SUPÉRIEURE 19 026.3214071



MAISONS PRÉFABRIQUÉES  
CONSEIL  
PLANIFICATION  
RÉALISATION  
TRANSFORMATIONS  
CONCEPTS ÉNERGÉTIQUES  
VILLAS



<p><b>BOCCIA - CLUB</b></p>  <p><b>FRIBOURG - BEAUREGARD</b></p>	<p><b>Buvette du BC Fribourg-Beauregard</b>  <i>chez Theo &amp; Anita</i>  <b>Promenade du Guintzet</b>  <b>Tél: 026 424 24 98</b>  <i>Du mardi soir au vendredi soir,</i>  <i>venez vous initier au jeu de boccia !</i>  <i>(de 10 à 99 ans)</i>  <b>Tartare maison - Grillades</b>  <b>Tous les mercredis soir une spécialité</b></p>	<p><b>BOCCIA - CLUB</b></p>  <p><b>FRIBOURG - BEAUREGARD</b></p>
---	---	---

## *Dossier «Circulation»*

La commission de la circulation nouvellement formée s'est attelée à définir des mesures de modération de trafic dans le cadre de la future zone 30 km/h. A ce jour, elle s'est réunie à deux reprises et poursuit le dialogue avec les autorités de la Ville de Fribourg, dialogue ouvert et constructif ! L'objectif de cette commission est de déterminer, de concert avec les membres du Conseil communal et de la police locale concernés, des mesures techniquement réalisables, financièrement supportables et aptes à répondre à l'attente des habitants de ce quartier et à satisfaire le respect d'une zone 30 km/h.

C'est une tâche qui n'est pas aisée et qui demande plus de temps que prévu, selon ce qui avait été annoncé lors de l'assemblée générale de février. Il sera également opportun d'organiser des contacts avec la commission de la circulation de l'Auge afin d'obtenir, par ces mesures, une certaine harmonie et cohérence pour l'ensemble de la Basse-Ville ; nous ne pouvons pas nous préoccuper de notre seul quartier si nous voulons atteindre les objectifs fixés et éviter le trafic de transit.

Cela étant, toutes les personnes engagées dans la procédure de mise en sens unique de l'Avenue de la Gare ainsi que notre association ont reçu un courrier de la Préfecture de la Broye afin de formuler d'éventuelles contre-observations sur les observations du Conseil communal de la Ville de Fribourg ainsi que sur celles de la CUTAF.

Ces dernières ayant demandé plusieurs prolongations de délais et s'étant déterminées en février dernier, il nous semble raisonnable de demander à notre tour une prolongation de délai, celui-ci étant fixé au 5 août 2005, période de vacances pour la plupart des habitants de notre quartier.

Des procurations ont été distribuées aux habitants parties à ladite procédure afin de désigner Valérie Michel (vice-présidente des IQN et responsable du dossier «Circulation») comme leur représentante, et ce à la demande de la Préfecture de la Broye.

Notre association va ainsi déposer des contre-observations et Valérie Michel le fera pour les habitants qui le désireront selon leurs doléances.

Café - Caveau

de l'ours



Rte de La Neuveville 50  
CH - 1700 Fribourg  
026 322 20 26  
Fermé lundi-mardi

La cuisine  fil des saisons



---

CAFÉ-RESTAURANT  
DE LA CLEF

---

Menus du jour

Spécialités de saison

Fermé le mercredi

Laurent & Caroline Papaux  
Planche-Supérieure 2  
1700 Fribourg

Tél./ fax 026 322 11 92

## *Un dialogue direct entre le citoyen et le policier*

**Parler ouvertement de sentiment d'insécurité, de criminalité, du 0,5 %: voilà ce qu'offre la section Police de proximité de la Police cantonale fribourgeoise en organisant des rencontres avec les citoyens des communes de l'agglomération dans le but d'y améliorer la qualité de vie.**

Le Conseil d'Etat, souhaitant mettre l'accent sur la préservation de la sécurité en milieu urbain, a prévu de développer, en priorité dans l'agglomération du Grand Fribourg et en collaboration avec les communes de cette agglomération, une action de sécurité de proximité. Ses caractéristiques? Une présence accrue dans les lieux à risques, des contacts plus réguliers avec la population et les milieux concernés et la recherche de solutions en partenariat avec les citoyens.

Pour répondre à ces attentes, la Police cantonale fribourgeoise a créé une section Police de proximité. Au départ, ils étaient huit hommes (un chef et sept agents) à être affectés à cette tâche. Depuis le 9 mai, ils sont treize (10 hommes, 2 femmes et un chef) à travailler dans les rues de Fribourg et de son agglomération. Les citoyens fribourgeois les ont maintenant clairement identifiés, puisque les policiers rattachés à cette section circulent au volant de Toyota Yaris, qui arborent le slogan «Simplement plus proche».

# Fasel G. & Partner SA

Installations électriques

Impasse des Ecureuils 12  
1763 Granges-Paccot

Tél. 026 460 77 40  
Fax 026 460 77 48

E-mail: [gibert-fasel@bluewin.ch](mailto:gibert-fasel@bluewin.ch)  
Internet: <http://www.gibert-fasel.ch>

Engelhardstrasse 6  
3280 Murten

Tél. 026 672 94 49  
Fax 026 672 29 49

Cette démarche de sécurité a déjà porté quelques beaux fruits et les premiers échos du public sont très encourageants. Motivés, les policiers tentent une idée inédite: ils iront rencontrer les citoyens dans leurs communes, en organisant, en collaboration avec les autorités communales, des «beats-meetings», soit «Réunions de quartiers» en français.

Ce concept, notamment développé par la Police de Chicago, consiste à donner rendez-vous, et ce régulièrement, aux habitants des différentes communes, dans des endroits conviviaux et accueillants.

Ces réunions se veulent un espace d'échanges. Mais elles sont également destinées à élaborer un travail commun dans la résolution de problèmes. En effet, le but de ces réunions n'est pas seulement d'instaurer, dans un lieu neutre et informel, un dialogue direct entre le policier et le citoyen. Pour que ces «beats meetings» ne demeurent pas stériles, la Police cantonale, en collaboration avec les habitants de la commune et d'autres acteurs de la vie sociale, veut trouver des solutions à des problèmes concrets. Elle désire que ces réunions débouchent sur la création de réseaux informels, susceptibles d'apporter des réponses aux difficultés bien spécifiques des quartiers et des communes.

## Problèmes relevés

Pour les quartiers du Bourg - Neuveville - Auge – Bourguillon, 11 personnes étaient, pour le plus grand plaisir de la Police de proximité, présentes le 17 juin dernier lors de la

Boulangerie - Tea-Room

**DE LA PLANCHE****Chez Betty**

Planche-Supérieure 6

Tél. 026 323 37 61

Boulangerie - Tea-Room

**LA BELLE EPOQUE****Joseph Nuoffer SA**

Bvd. de Pérolles 91

Tél. 026 424 00 21

Dimanche ouvert toute la journée

Différentes sortes de pain - Pâtisserie du dimanche

première réunion organisée au Café des Tanneurs. Parmi les problèmes relevés, notons un grand nombre de remarques liées au stationnement en Basse-Ville, principalement aux alentours des établissements publics et lors de manifestations. Les citoyens ont relevé un sentiment d'inégalité par rapport aux personnes mises ou non à l'amende (stationnement). Les habitants souhaitent que la procédure soit la même pour tout le monde. Ils relèvent des comportements dangereux d'automobilistes à la rue de Morat (vitesse excessive), un sentiment d'insécurité du côté des Grandes-Rames (chiens dangereux en liberté - mendiants - incivilités - regroupement de jeunes sur les berges de la Sarine), des problèmes de nuisances sonores provoquées par la musique de certains établissements et problème de trafic de drogue aux abords du foyer du Bourg avec la présence de plusieurs véhicules suspects.

La Police de proximité, notamment les agents Ducrest et Jaquerod, affectés à ce quartier, ont pris note de ces remarques. Ils vont les analyser et étudier dans quelle mesure ils pourront répondre aux attentes des habitants. A relever qu'une deuxième réunion aura lieu dans le courant de l'année prochaine.

*Police cantonale Fribourg**Francine Zambano**Chargée de communication et de prévention***PIERRE-OLIVIER NOBS**

Bijoutier - Joaillier

Atelier - Boutique  
Route de la Neuveville 22  
Tél. 026 322 2916



**PARQUETS  
TAPIS LINO**

Carmine Di Gruttola

Maîtrise fédérale  
Route de la Veveysse 2

1700 Fribourg  
Tél. 026 424 9667 Fax 026 424 9668

## ECOLE DE DANSE



LA PLANCHE

Direction: Mady Perriard  
 Court-Chemin 23, tél. 026 322 7830  
 Cours enfants et adultes  
 Moderne - Barre-à-terre  
 Jazz - Hip-hop - Classique  
 Caractère - Tai Chi  
 Studio: Petites-Rames 22 A  
 Entrée: ruelle des Liguoriens

## La Semaine médiévale de Fribourg – Freiburger Mittelalterwoche

L'Association « Fribourg la Médiévale » organisera du **3 au 11 septembre prochains** la cinquième édition de la **Semaine médiévale de Fribourg – Freiburger Mittelalterwoche**.

Depuis quelques années, la Semaine médiévale de Fribourg a réussi à fédérer **une trentaine** de groupes ou associations qui se sont retrouvés autour de la volonté de mettre en valeur le merveilleux patrimoine historique de la ville, par des spectacles et des animations de grande qualité.

Cette nouvelle édition proposera de nombreuses nouveautés :

- un thème porteur pour l'ensemble de la manifestation : **LES TANNEURS AU MOYEN ÂGE** ; cette édition sera organisée sous le signe des 600 ans du bâtiment abritant le restaurant des Tanneurs
- un **parcours pédagogique** sur la tannerie pour les classes en semaine et pour le grand public le week-end
- la présentation (au public et aux écoles) d'une **création théâtrale au Werkhof**, qui alliera amateurs et professionnels et permettra de faire découvrir au grand public un pan de l'histoire de Fribourg. La pièce raconte l'élévation fulgurante et la chute

### Jean-Bernard Schmid Horticulteur

Jardins    Entretien  
 Plantation  
 Tailles

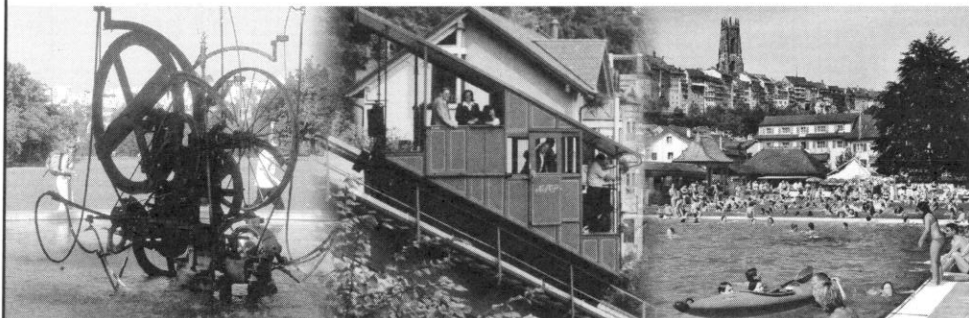


Natel 079 401 5701

### coiffure Atmosphair Chassot Céline

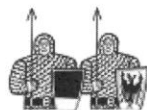
Neuveville 2 - Tél 026 322 10 83  
 Avec ou sans rendez-vous  
 Dames - Messieurs  
 Ouvert du mardi au samedi

tpf  
●●●



## Vos transports publics fribourgeois

[www.tpf.ch](http://www.tpf.ch)



*La Semaine Médiévale de Fribourg  
Freiburger Mittelalterwoche*

**3 au 11 septembre 2005**

Une manifestation organisée par Fribourg la Médiévale

Elle rend hommage à travers lui aux hommes et aux femmes – artisans du cuir et du drap, forgerons, ouvrières du textile – qui ont fait la prospérité de Fribourg au soir du Moyen Age

- Les week-ends des 3-4 et 10-11 septembre 2005, la manifestation proposera un espace de **fête** et d'**animations** à la Place du Petit-St-Jean et en Neuveville, sur le magnifique terrain de l'Oelberg, mis à disposition pour l'occasion par les EEF

Venez nombreux vous plonger dans l'atmosphère médiévale de notre ville ... spectacle et ambiance garantis !

Le programme détaillé sera disponible dès la mi-août 2005 sur le site de Fribourg Tourisme : [www.fribourgtourisme.ch](http://www.fribourgtourisme.ch) ou en venant le chercher directement à l'office du tourisme.

**Le Comité d'organisation**

## Tournoi de pétanque

Le 25 juin dernier s'est déroulé le tournoi en triplettes du club de pétanque de notre quartier, par un temps chaud et radieux. Le club compte actuellement près de 160 membres, dont près de 110 actifs. Ce ne sont pas moins de 22 équipes (soit 66 joueurs) qui ont pris part à ce tournoi. Le prochain sera le «Challenge Poupette» qui aura lieu le samedi 27 août.



Des spectateurs très attentifs...

Les finalistes du tournoi



**Un endroit sympa un accueil chaleureux**

*L'intermède*

Salon de Coiffure, Tea-Room, Kiosque, Internet, Fax & copy service, info tourisme  
rte de la Neuveville 37 026 322 27 27 / 26 [www.lintermede.ch](http://www.lintermede.ch)



## Souvenirs... souvenirs

© Bibliothèque cantonale et universitaire, Fribourg (Suisse)



La Providence avec la Sarine et la Maigrange en arrière-plan

Photo E. Lorson, d'avant 1909

Carte postale mise à disposition par la  
Bibliothèque cantonale

---

## Tournoi de la SATUS

Toute l'équipe de la SATUS se réjouit de vous retrouver le **samedi 20 août à la piscine de la Motta** ou à la halle du Belluard, en cas de pluie, pour son 6<sup>ème</sup> tournoi de volley-foot-basket.

Les 18 équipes s'affronteront de 9h00 à 18h00 non-stop. Sur place, vous trouverez restauration, boissons, tombolas... mais surtout bonne humeur et joie de vivre.

### **Après le tournoi, soirée avec D.J. & KARAOKE**

Nous vous attendons nombreux, comme d'habitude, pour faire la fête avec nous.

Alors, à bientôt !

**S.O.G Satus Fribourg**

## Intérêts du Quartier de la Neuveville

Merci de nous soutenir  
par votre cotisation

### Adresse postale:

IQN

Case postale 20

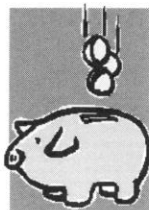
1704 Fribourg

E-mail: [neuveville@fr-quartiers.ch](mailto:neuveville@fr-quartiers.ch)

Individuelle : 20.-

Soutien : 30.-

CCP 17-7658-9



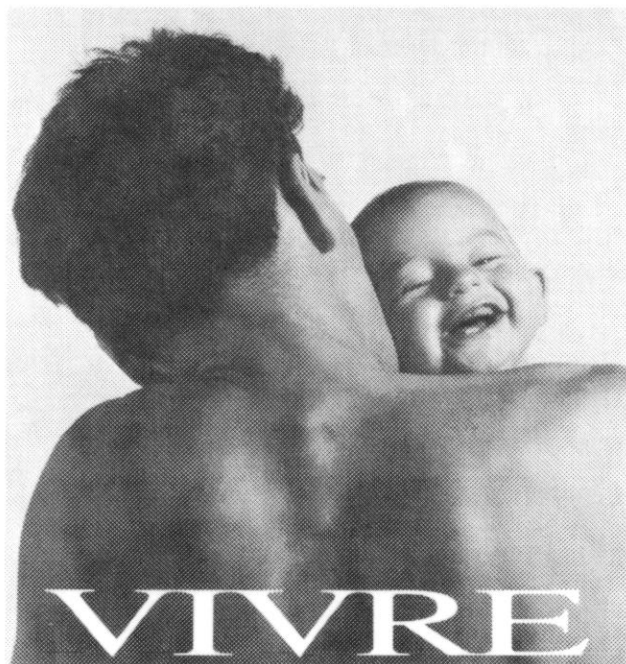
Le prochain numéro du Babillard paraîtra en octobre 2005.

Si vous désirez y insérer un texte, une image ou une publicité, prenez contact avec le responsable du Babillard (voir ci-dessous).

**Dernier délai pour la remise des documents: 15.09.2005**

## Composition du comité

Président,	Roland Julmy	
Babillard, sorties jeunes/aînés	Planche-Supérieure 36	079 502 7211
Vice-présidente,	Valérie Michel	
commission circulation	Planche-Supérieure 38	026 321 1420
Caissier	Jean-Michel Jonin	
	Neuveville 23	026 322 2204
Secrétaire	Corinne Flury	
	Planche-Supérieure 24	026 351 7225
Lotos	Rudi Cotting	
	Neuveville 62	026 322 7639
Technique	Christophe Hayoz	
	Grand-Fontaine 50	079 257 3002
St-Nicolas,	Jean-Bernard Schmid	
vente de fleurs	Planche-Inférieure 35	079 401 5701
Matériel	Max Baechler	
	Planche-Supérieure 24	079 436 7309

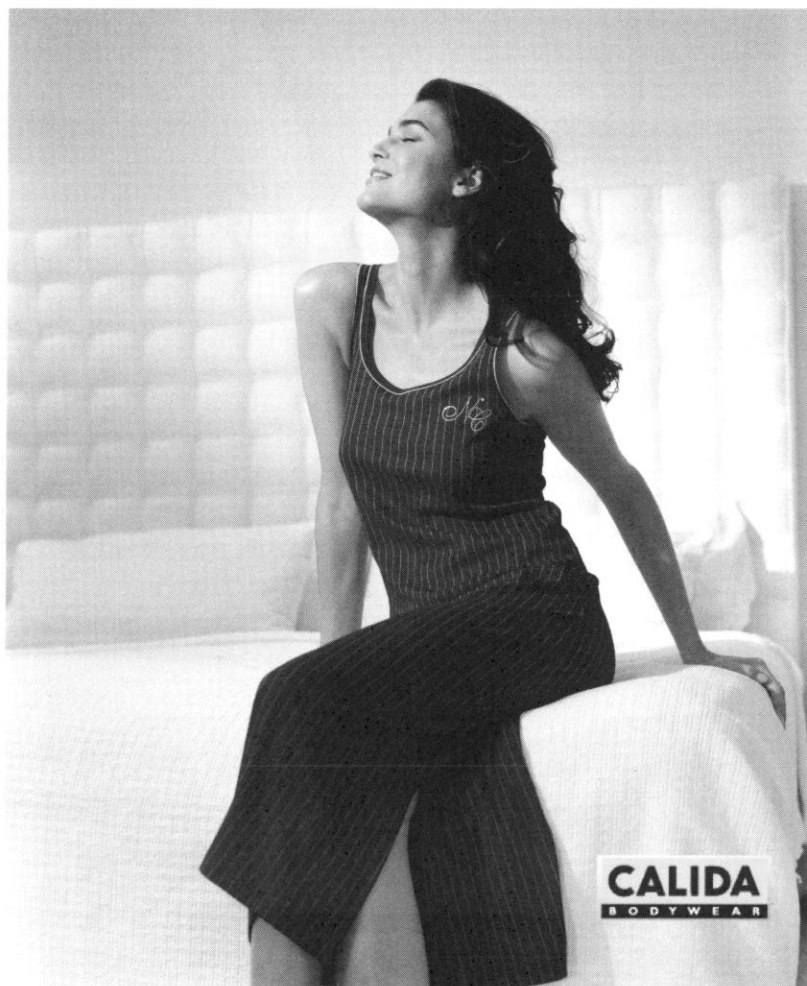


**VIVRE**

assumer, assurer...

**Jean-Marc Meuwly - agent général**  
**1700 Fribourg - 026 347 25 25**





# Prix estivaux !

**LA BOUTIQUE**  
**CALIDA**

Rue de la Banque 4 - 1700 Fribourg  
Tél. 026 323 3085 Fax 026 323 1112